

Kupplungs-Zentrierwerkzeug-Satz für LKW



WERKZEUGE

- 1 Zentrierdorn (Kupplungsscheibe), 42 - 52 mm
- 2 Zentrierdorn (Kupplungsscheibe), 36 - 45 mm
- 3 Zentrierstück (Pilotlager), 30 mm
- 4 Zentrierstück (Pilotlager), 27 mm
- 5 Zentrierstück (Pilotlager), 25 mm
- 6 Zentrierstück (Pilotlager), 20 mm
- 7 Ersatz-O-Ringe

ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

VERWENDUNGSZWECK

Dieser Werkzeugsatz wird benötigt beim Auswechseln von LKW-Einfach- und Doppel-Kupplungsscheiben und ermöglicht eine fachgerechte Zentrierung von Kupplungsscheiben.

SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie die Anweisungen vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch.
- Verwenden Sie das Werkzeug nur für Arbeiten, für die es vorgesehen ist.
- Beachten Sie die allgemein gültigen Sicherheitshinweise für Werkstätten.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich aufgeräumt und sauber. Zugestellte Flächen oder Gänge erhöhen das Risiko von Verletzungen.
- Benutzen Sie beim Anheben des Fahrzeugs immer die vom Fahrzeughersteller vorgesehenen Hebepunkte.
- Stellen Sie vor dem Arbeiten unter einem Fahrzeug stets sicher, dass das Fahrzeug durch Achsständer oder Rampen ausreichend abgestützt ist. Verkeilen Sie die Räder und stellen Sie sicher, dass die Handbremse fest angezogen ist.
- Halten Sie Kinder und unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen und bewahren Sie dieses Werkzeug außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

SICHERHEITSHINWEISE

- Tragen Sie beim Arbeiten mit diesem Werkzeugsatz immer Handschuhe und Schutzbrille.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren und rutschfesten Stand.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Werkzeugs und benutzen Sie es nicht, wenn es beschädigt ist.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ordnungsgemäß montiert ist.
- Diese Anleitung dient als Kurzinformation und ersetzt keinesfalls ein Werkstatthandbuch, verwenden Sie immer fahrzeugspezifische Serviceliteratur, dieser entnehmen Sie bitte technische Angaben wie Drehmomentwerte, Hinweise zur Demontage/Montage, usw.

UMWELTSCHUTZ

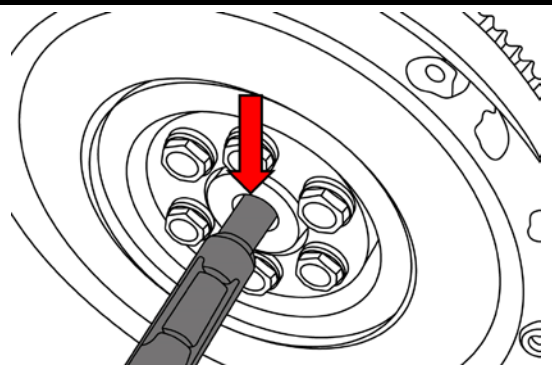
Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen.



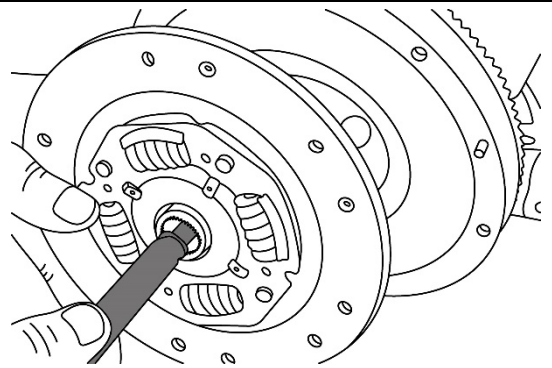
VERWENDUNG

Passendes Zentrierstück (3 - 6) auswählen, dieses muss in die Kurbelwellenbohrung bzw. in das Pilotlager passen.

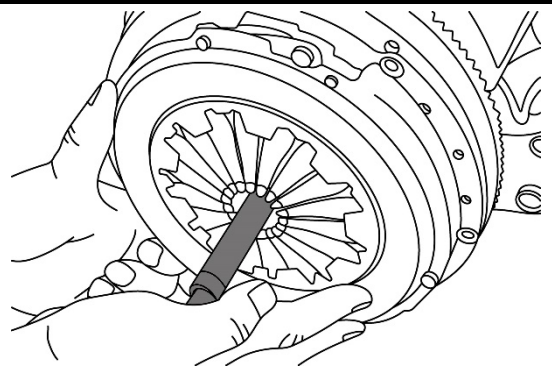
Passenden Kupplungs-Zentrierdorn (1 / 2) auswählen und Zentrierstück (3 - 6) auf das Gewinde vom Kupplungs-Zentrierdorn montieren.



Kupplungs-Zentrierdorn in die Kupplungsnahe einführen und durch Drehen der gerändelten Schraube im Uhrzeigersinn den Zentrierdorn in der Kupplungsnahe fixieren.



Kupplungsscheibe mit Zentrierdorn in der Kurbelwellenbohrung (Pilotlager) zentrieren und Kupplungsautomat montieren. Achtung: Bei Montage der Kupplungsscheibe auf korrekte Einbaulage achten. Zentrierdorn durch Drehen der gerändelten Schraube gegen den Uhrzeigersinn lösen und aus der Kupplungsnahe herausziehen.



Clutch Aligning Tool Set for Trucks



TOOLS

- 1 Centering mandrel (clutch disc), 42 - 52 mm
- 2 Centering mandrel (clutch disc), 36 - 45 mm
- 3 Centering sleeve (pilot bearing), 30 mm
- 4 Centering sleeve (pilot bearing), 27 mm
- 5 Centering sleeve (pilot bearing), 25 mm
- 6 Centering sleeve (pilot bearing), 20 mm
- 7 Replacement O-rings

ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third parties.

INTENDED USE

This tool set is required when replacing truck single and double clutch discs and allows a professional centering of clutch discs.

SAFETY INFORMATIONS

- Read carefully the instructions before working with this tool set.
- Do not use this tool set for other purpose for which it is designed.
- Observe the general safety instructions for garages.
- Keep your work area tidy and clean. Areas or corridors which are untidy increase the risk of injury.
- Lifting of vehicles only allowed on the special lifting points.
- Before starting the work under a vehicle always ensure that it is adequately supported by axle stands or ramps. Chock wheels and ensure that the hand brake is firmly applied.
- Keep children and other unauthorized persons away from the work area.
- Do not let children play with the tool or its packaging and keep this tool out of the reach of children.

SAFETY INFORMATIONS

- Always use approved eye protection, especially when working under vehicles.
- Ensure a secure and well-gripped stance during fitting.
- Check the condition of the tool regularly and do not use if it is damaged.
- Make sure the tool is properly mounted.
- This manual serves as a brief guide and does not replace a workshop manual. Always refer to the vehicle-specific service literature, particularly the technical data such as torque values and instructions for disassembly/assembly, etc..

ENVIRONMENTAL PROTECTION

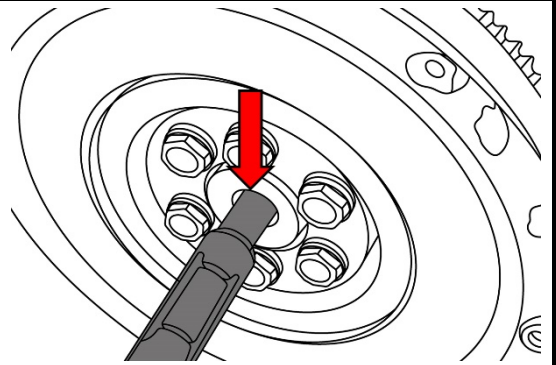
Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. Packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment. Contact your local solid waste authority for recycling information.



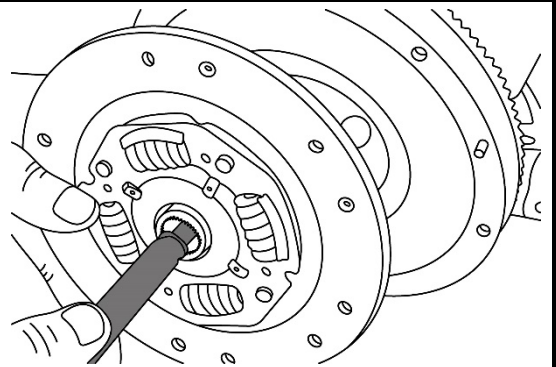
USE

Choose a suitable centring sleeve (3 - 6), it must fit in the crankshaft bore / pilot bearing.

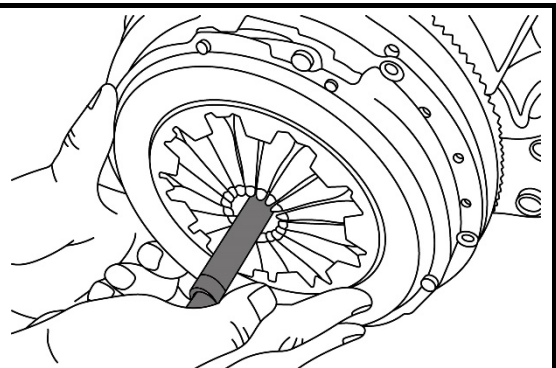
Choose a suitable centring mandrel (1 / 2) and install the centring sleeve (3 - 6) onto the thread of the centring mandrel.



Insert the clutch centring mandrel into the clutch hub and fix the centring mandrel in the clutch hub by turning the knurled screw clockwise.



Centre the clutch disc with centring sleeve in the crankshaft bore (pilot bearing) and install the clutch pressure plate. Attention: Make sure that the clutch disc is mounted in the proper position. Loosen the centring mandrel by turning the knurled screw anti-clockwise and remove it from the clutch hub.



Jeu de centreurs d'embrayages de camion



OUTILS

- 1 Poinçon de centrage (disque d'embrayage), 42 – 52 mm
- 2 Poinçon de centrage (disque d'embrayage), 36 – 45 mm
- 3 Pièce de centrage (palier pilote), 30 mm
- 4 Pièce de centrage (palier pilote), 27 mm
- 5 Pièce de centrage (palier pilote), 25 mm
- 6 Pièce de centrage (palier pilote), 20 mm
- 7 Joints toriques de rechange

ATTENTION

Veillez lire attentivement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veuillez joindre le présent mode d'emploi au produit si vous le transmettez à des tiers.

UTILISATION PRÉVUE

Ce kit d'outils est indispensable pour le remplacement des disques d'embrayages simples et doubles de camion et permet le centrage de manière professionnelle des disques d'embrayage.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lisez attentivement les instructions avant de commencer le travail.
- N'utilisez l'outil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Respectez les consignes générales de sécurité en vigueur pour les ateliers.
- Gardez toujours propre et bien éclairée votre zone de travail. Les surfaces et les passages encombrés augmentent le risque de blessures.
- Lorsque vous allez soulever un véhicule, veuillez toujours utiliser les points de levage prévus par le constructeur du véhicule.
- Avant de commencer à travailler sous un véhicule, assurez-vous toujours qu'il soit suffisamment étayé à l'aide de vérins de fosse et/ou de rampes. Mettez des coins sous les roues et assurez-vous que le frein à main est fermement serré.
- Portez toujours des gants et des lunettes de protection lorsque vous allez travailler avec cet outil.
- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'outil ou son emballage et gardez cet outil hors de leur portée.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Veillez à adopter une posture ferme et bien stable pendant les travaux.
- Vérifiez régulièrement l'état de l'outil et ne l'utilisez pas s'il est endommagé.
- Assurez-vous que l'outil est correctement monté.
- Ces instructions sont des informations brèves et ne peuvent pas remplacer le manuel de l'atelier. Consultez toujours les manuels de service spécifiques du véhicule pour des informations techniques comme la valeur du moment de couple, des instructions de démontage/montage, etc.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

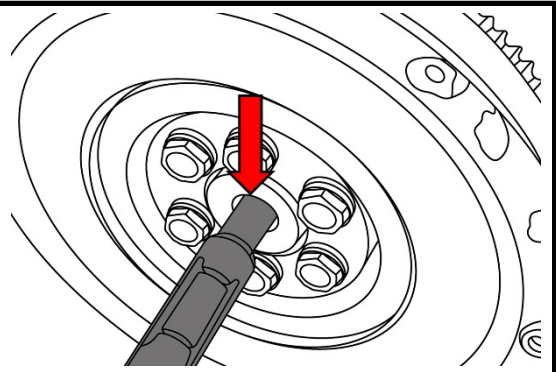
Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets. Emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement. Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer.



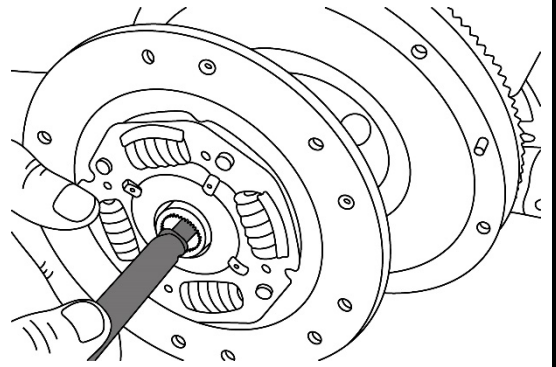
UTILISATION

Sélectionnez l'outil approprié (3 – 6) ; il doit pouvoir passer dans l'alésage du vilebrequin ou dans le roulement pilote.

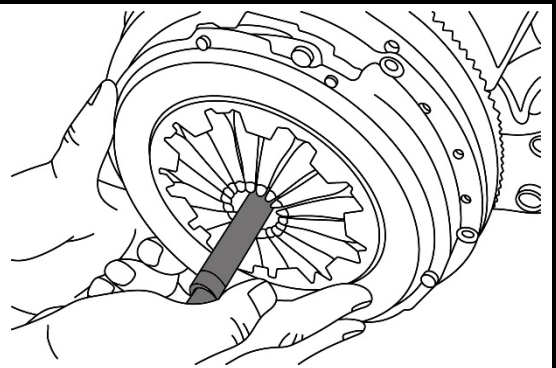
Sélectionnez le poinçon de centrage d'embrayage approprié (1 / 2) et montez la pièce de centrage (3 – 6) sur le filetage du poinçon de centrage d'embrayage.



Insérer le poinçon de centrage d'embrayage dans le moyeu d'embrayage et fixer le poinçon de centrage dans le moyeu d'embrayage en tournant la molette du poinçon de centrage dans le sens des aiguilles d'une montre.



Centrer le disque d'embrayage avec le poinçon de centrage dans l'alésage du vilebrequin (roulement pilote) et monter le mécanisme d'embrayage. Attention : lors du montage du disque d'embrayage, veiller à maintenir la position de montage correcte. Retirer le poinçon de centrage du moyeu d'embrayage en tournant la molette du poinçon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



Juego de herramienta centradora de embragues para camiones



HERRAMIENTAS

- 1 Perno centrador (disco de embrague), 42 - 52 mm
- 2 Perno centrador (disco de embrague), 36 - 45 mm
- 3 Pieza de centrado (cojinete piloto), 30 mm
- 4 Pieza de centrado (cojinete piloto), 27 mm
- 5 Pieza de centrado (cojinete piloto), 25 mm
- 6 Pieza de centrado (cojinete piloto), 20 mm
- 7 Juntas tóricas de repuesto

ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

USO PREVISTO

Este juego de herramientas es necesario cuando se sustituyen discos de embrague simples y dobles de camión y permite centrar los discos de embrague de forma profesional.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Lea detenidamente las instrucciones antes de empezar a trabajar.
- No utilice esta herramienta para trabajos para los que no está prevista.
- Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad de cumplimiento general para los talleres.
- Mantenga su área de trabajo limpia y ordenada. Las superficies o pasillos obstruidos aumentan el riesgo de lesiones.
- A la hora de levantar el vehículo utilice los puntos de elevación indicados por el fabricante del vehículo.
- Antes de realizar cualquier trabajo bajo un vehículo, asegúrese de que está suficientemente bien sujeto mediante soportes de eje o rampas. Calce las ruedas y asegúrese de que el freno de mano esté correctamente accionado.
- Mantenga a los niños y personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con la herramienta o su embalaje y mantenga esta herramienta fuera del alcance de los niños.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Use siempre guantes y gafas de protección cuando trabaje con este juego de herramientas.
- Durante el trabajo asegúrese de estar en una posición segura y sin peligro de deslizamiento.
- Compruebe regularmente el estado de la herramienta y no la utilice si está dañada.
- Asegúrese de que el vehículo esté correctamente montado.
- Este manual sirve para proporcionar una breve información y no sustituye en modo alguno a un manual del taller, utilice siempre la documentación de servicio específica del vehículo, que contiene indicaciones técnicas como los valores de par, las instrucciones de desmontaje/montaje, etc. que puede consultar.

PROTECCIÓN AMBIENTAL

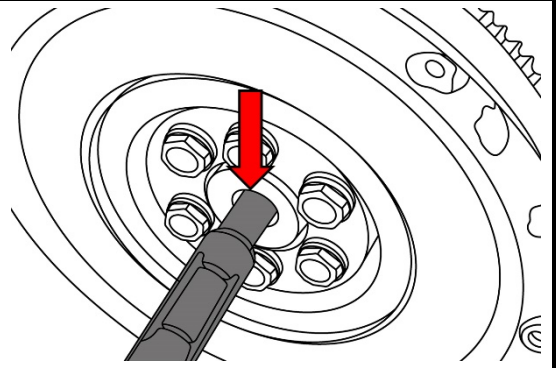
Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Embalajes deben clasificarse, llevarse a un punto de recogida de residuos y desecharse de manera respetuosa con el medio ambiente. Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje.



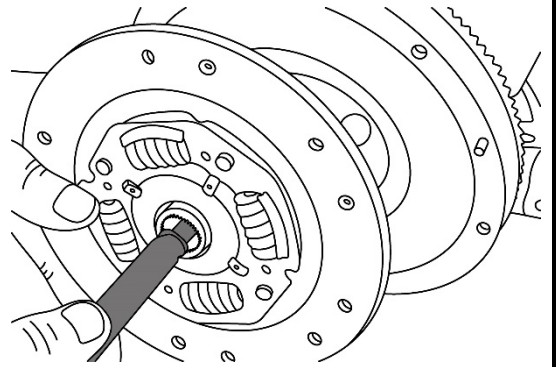
APLICACIÓN

Seleccione la pieza de centrado adecuada (3 - 6), que debe encajar en el orificio del cigüeñal o en el cojinete piloto.

Seleccione el perno centrador del embrague correspondiente (1 / 2) y monte la pieza de centrado (3 - 6) en la rosca del perno centrador del embrague.



Insertar el perno de centrado del embrague en el buje del embrague y fijarlo girando el tornillo moleteado en sentido horario en el buje del embrague.



Centrar el disco del embrague en orificio del cigüeñal con el perno de centrado (rodamiento piloto) y montar el embrague automático. Atención: A la hora de montar el disco del embrague asegurarse de que esté en la posición de montaje correcta. Aflojar el perno de centrado girando el tornillo moleteado en sentido antihorario y extraerlo del buje del embrague.

